

Ив. М. КУДРЯВЦЕВ

**Заметка к тексту: „С тоя же Каялы Святоплѣкъ...“  
в „Слове о полку Игореве“**

Известен старинный спор вокруг следующего текста „Слова о полку Игореве“: „с тоя же Каялы Святоплѣкъ повелея отца своего между угорьскими иноходьцы ко святей Софии к Киеву“. Так как Святополк не участвовал в бою 1078 г., где был убит его отец Изяслав, и последний был похоронен, по данным киевской летописи, не у св. Софии в Киеве, а у св. Богородицы в Десятинной церкви, то одни исследователи вслед за М. Максимовичем<sup>1</sup> предлагали заменить в этом месте чтение „Святоплѣкъ“ на „Яроплѣкъ“, имея в виду брата Святополка — Ярополка, участвовавшего в битве 1078 г., а другие считали, вслед за П. Г. Бутковым, что речь здесь идет не о похоронах родного отца Святополка Изяслава в 1078 г., а о похоронах его тестя Тугоркана в 1096 г. около Берестова. Последний взгляд был поддержан в последнее время акад. А. С. Орловым,<sup>2</sup> проф. Н. К. Гудзием,<sup>3</sup> проф. В. Ф. Ржигой,<sup>4</sup> проф. С. К. Шамбинаго,<sup>4</sup> Г. Штормом<sup>5</sup> и А. К. Юговым.<sup>6</sup>

Первое из толкований этого места не вызывается особой необходимостью, поскольку организовать похороны Изяслава мог и не обязательно участник битвы 1078 г., а кроме того, оно не устраняет второго недомумения — относительно похорон Изяслава у св. Софии. Второе же толкование этого места вызывает новые неясности и не может быть признано удовлетворительным. В самом деле, похороны врага Тугоркана

---

<sup>1</sup> М. Максимович. Песнь о полку Игореве, переведенная на украинское наречие Михайлом Максимовичем. Киев, 1857, стр. VII.

<sup>2</sup> А. С. Орлов. Слово о полку Игореве. М.—Л., 1938, стр. 107; 1946, стр. 107.

<sup>3</sup> „Слово о полку Игореве“ под ред. Н. К. Гудзия. Изд-во „Сов. писатель“, 1938, стр. 342—343.

<sup>4</sup> Комментарии к тексту „Слова“ В. Ф. Ржиги и С. К. Шамбинаго в книге „Слово о полку Игореве“, изд. Academia, 1934, стр. 267—268.

<sup>5</sup> „Слово о полку Игореве“, вступ. статья и примеч. Г. Шторма, Детгиз, 1934, стр. 76.

<sup>6</sup> „Слово о полку Игореве“, пер. и примеч. А. Югова, изд. „Сов. писатель“, 1945, стр. 123.

плохо вяжутся с общим смыслом этого места „Слова“, посвященного усобицам Олега. Между тем, именно битва на Нежатиной Ниве 1078 г. была ярким и впечатляющим примером русских усобиц XI—XII вв.; здесь, как и в междоусобных войнах Олега „Гориславича“, участвовали половцы, приведенные на Русь Олегом и Борисом, здесь, как враги, пали два русских князя Борис и Изяслав. Вместе с тем, автор „Слова“ совершенно точно определяет, что везли отца Святополка „с тоя же Каялы“, т. е. с той же, на которой пал и Борис, только что упомянутый в поэме выше.

Вот почему М. Д. Приселков, неудовлетворенный общепринятым в последнее время толкованием этого места, выступил с предположением о том, что автор „Слова“ пользовался какой-то не дошедшей до нас летописью, в которой говорилось о похоронах Изяслава не в церкви Богородицы (Десятинной), а в церкви Софии. М. Д. Приселков пишет: „Обычно считают возможным известные слова автора «Слова о полку Игореве» о смерти Изяслава: «С тоя же Каялы Святополк полелея<sup>1</sup> отца своего между Угорскими иноходцы ко святей Софии к Киеву» относить к смерти и погребению Тугорхана Святополком, толкуя «отца своего» в смысле «своего тестя». Так считают возможным толковать потому, что Тугорхана Святополк хоронил, а Изяслава хоронил по «Повести временных лет» не Святополк, а Ярополк... всё недоразумение разъяснится нам, если мы допустим, что автор «Слова» знал рассказ о сражении 1078 г., в котором погиб Изяслав, как и всю «Повесть временных лет» — в сокращении, где подробности погребения Изяслава, например, были опущены и изложены в «Слове» автором в своем собственном толковании на черниговский лад: все князя Чернигова хоронились в главной церкви Чернигова, и отца хоронил старший сын; поэтому он заставляет Святополка погребать Изяслава в Софии, главной церкви Киева, не зная, что в Киеве не всех князей хоронили в главной церкви“.<sup>2</sup>

Нам важно в приведенном мнении М. Д. Приселкова, что он считает исследуемый нами текст таким, какой он есть в „Слове“ (за исключением „полелея“) и видит в нем именно тот прямой смысл, что речь идет именно об отце Святослава, а не о тесте его, о соборном храме киевском св. Софии, а не о распутии около Берестова, появление же этого текста приписывает тому обстоятельству, что в какой-то недошедшей летописи этот факт мог быть описан ошибочно, автор же „Слова“ повторил ошибки этой несохранившейся летописи.

То, что предполагал в несохранившихся черниговских летописях покойный М. Д. Приселков, то находится в действительности в тех летописях Новгорода Великого, полный текст которых был опубликован 25—30 лет тому назад, не был известен предшествующим исследователям и не учтен новейшими работами о „Слове“.

<sup>1</sup> М. Д. Приселков, вслед за А. А. Потебней, считает, что нужно читать „полелея“ вместо „повелея“, или предлагаемого некоторыми комментаторами „повеле яти“.

<sup>2</sup> М. Д. Приселков. История русского летописания XI—XV вв. Л., 1940, стр. 52.

Вот как записано об этих событиях в Софийской I летописи: „...Того же лета убиен бысть Изяслав Ярославичь с Борисом Вячеславичем у града Чернигова, ту же и воевода его побиша: привели бо бяше половцев на Русьскую Землю. И положиша Изяслава в святей Софии в Киеве, и бысть княжения его 24 лета“.<sup>1</sup>

В Новгородской V летописи читается сходно с Софийской I: „6586. Того лета убиен бысть Изяслав Ярославичь с Борисом Святославичом бьяся по Всеволоде с братаницы, с Олгом Святславичом и с Борисом Вячьславичом, у града Чернигова. Ту же и воеводу убиша Всеволожа Ивана Жирославличя, и Тукна и иных много бояр, приведе бо бяше половчов на Рускую землю. И положиша Изяслава в святей Софии в Киеве. И бысть княжения его лет 24“.<sup>2</sup>

С обнаружением этих текстов отпадает вопрос о необходимости толкования слов „отца своего“ в смысле „своего тестя“ или замены имени Святополка — Ярополком.

---

<sup>1</sup> Софийская I летопись. Полное собрание русских летописей, т. V, вып. 1, Л., 1925, стр. 147.

<sup>2</sup> Новгородская пятая летопись. Полное собрание русских летописей, т. IV, вып. 1, Л., 1925.